

Rev

Chapter 15

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, μέγα καὶ
Lan kula-mirsani sanès pratandha wonten-ing ing swarga ageng saha
[G2532](#) [G3708](#) [G0243](#) [G4592](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3173](#) [G2532](#)
- θαυμαστόν: ἀγγέλου ἐπτὰ, ἔχοντας πληγὰς ἐπτὰ -- τὰς ἐσχάτας,
nganèh-anèhi malaékat pitu ingkang-gadhah wewelak pitu ingkang pungkasan
[G2298](#) [G0032](#) [G2033](#) [G2192](#) [G4127](#) [G2033](#) [G3588](#) [G2078](#)
- ὅτι ἐν αὐταῖς ἐτελέσθη ὁ θυμὸς τοῦ Θεοῦ.
amargi wonten-ing punika sampun-katuntasaken ing bebendu saking Gusti-Allah
[G3754](#) [G1722](#) [G0846](#) [G5055](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#) [G2316](#)

Aku tumuli weruh pratandha liyane kang gedhe lan elok ana ing langit: ana malaekat pitu padha mbekta wewelak pitu kang wekasan, awit iku kang dadi pantoging bebenduning Allah.

- 2 Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν, ὑαλίνην μεμιγμένην πυρί, καὶ τοὺς
Lan kula-mirsani kados seganten kaca ingkang-kacampur latu saha para
[G2532](#) [G3708](#) [G5613](#) [G2281](#) [G5193](#) [G3396](#) [G4442](#) [G2532](#) [G3588](#)
- νικῶντας ἐκ τοῦ θηρίου, καὶ ἐκ τῆς εἰκόνοσ ἀυτοῦ;
ingkang-menang saking ing kéwan-galak saha saking ing reca piyambakipun
[G3528](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1504](#) [G0846](#)
- καὶ ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, ἐστῶτας ἐπὶ τὴν
saha saking ing cacah saking asma piyambakipun jumeneng wonten-ing ing
[G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0706](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#)
- θάλασσαν τὴν ὑαλίνην, ἔχοντας κηθάρας τοῦ Θεοῦ.
seganten ingkang kaca gadhah clemprung saking Gusti-Allah
[G2281](#) [G3588](#) [G5193](#) [G2192](#) [G2788](#) [G3588](#) [G2316](#)

Karodene aku weruh rerupan kaya sagara kaca campur geni, sarta para wong kang wus unggul anggone perang karo si kewan lan recane, sarta cacache petungane jenenge, padha ngadeg ana ing pinggiring sagara gedhah mau. Sarta iku padha nyekel clemprunge Gusti Allah.

- 3 καὶ ᾄδουσιν τὴν ᾠδὴν Μωϋσέως, τοῦ δούλου τοῦ Θεοῦ,
saha sami-ngidungaken ing kidung Musa ing abdi saking Gusti-Allah
[G2532](#) [G0103](#) [G3588](#) [G5603](#) [G3475](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G2316](#)
- καὶ τὴν ᾠδὴν τοῦ Ἄρνιου, λέγοντες, Μεγάλα καὶ θαυμαστὰ τὰ
saha ing kidung saking Sang-Cempé ngandika Ageng saha nganèh-anèhi ing
[G2532](#) [G3588](#) [G5603](#) [G3588](#) [G0721](#) [G3004](#) [G3173](#) [G2532](#) [G2298](#) [G3588](#)
- ἔργα σου, Κύριε ὁ Θεὸς ὁ Παντοκράτωρ! δίκαιαι καὶ
pakaryan Paduka Dhuh-Gusti ing Allah ingkang Mahakwaos adil saha
[G2041](#) [G4771](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3841](#) [G1342](#) [G2532](#)
- ἀληθινὰ αἱ ὁδοί σου, ὁ Βασιλεὺς τῶν ἐθνῶν!
leres ing margi Paduka Dhuh Sang-Raja saking-para bangsa
[G0228](#) [G3588](#) [G3598](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1484](#)

Wong-wong iku padha ngidungake kidunge Nabi Musa, abdine Gusti Allah, lan kidunge Sang Cempé, unine: "Agung saha elok pakaryan Paduka, dhuh Pangeran, Allah ingkang Mahakuwaos! Adil saha leres margi Paduka punika, dhuh Ratunipun sadaya bangsa!

- 4 τίς οὐ μὴ φοβηθῆ, Κύριε, καὶ δοξάσει τὸ ὄνομά
 sinten mboten badhé ajrih Duh-Gusti saha badhé-ngluhuraken ing asma
[G5101](#) [G3756](#) [G3361](#) [G5399](#) [G2962](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G3686](#)
- σου? ὅτι μόνος ὁστος; ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἦξουσιν καὶ
 Paduka amargi namung suci amargi sedaya ing bangsa badhé-dhateng saha
[G4771](#) [G3754](#) [G3441](#) [G3741](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2240](#) [G2532](#)
- προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου; ὅτι τὰ δικαίωματά σου
 badhé-sujud wonten-ing-ngarsanipun Paduka amargi ing kaadilan Paduka
[G4352](#) [G1799](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1345](#) [G4771](#)
- ἐφανερώθησαν.
 sampun-kasumurupaken
[G5319](#)

Duh Pangeran, sinten ingkang boten ajrih, saha boten ngluhuraken Asma Paduka? Awit namung Paduka piyambak ingkang suci; amargi sakathahipun bangsa sami badhe sowan sarta nyembah sujud dhateng Paduka, sabab sampun katingal leresing sadaya pangadilan Paduka."

- 5 Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς τῆς
 Lan sasampunipun punika kula-mirsani saha kabikak ing Padaleman-Suci saking
[G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#)
- σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐν τῷ οὐρανῷ;
 tarub saking paseksi wonten-ing ing swarga
[G4633](#) [G3588](#) [G3142](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

Sawuse mangkono aku tumuli weruh wong ngengakake Padaleman Suci -- tarub paseksen -- ing swarga.

- 6 καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ πληγὰς ἐκ
 saha medal para pitu malaékat ingkang gadhah ing pitu wewelak saking
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4127](#) [G1537](#)
- τοῦ ναοῦ, ἐνδεδυμένοι λίνον καθαρὸν, λαμπρὸν, καὶ περιεζωσμένοι
 ing Padaleman-Suci ngagem lena resik mencorong saha kasabukan
[G3588](#) [G3485](#) [G1746](#) [G3043](#) [G2513](#) [G2986](#) [G2532](#) [G4024](#)
- περὶ τὰ στήθη, ζῶνας χρυσαῖς.
 wonten-ing ing jaja sabuk emas
[G4012](#) [G3588](#) [G4738](#) [G2223](#) [G5552](#)

Sarta malaekat pitu kang mbekta wewelak pitu mau, padha miyos saka ing padaleman Suci, ngagem lawon putih resik tuwin gumilap lan jajane apaningset mas.

- 7 καὶ ἐν ἑκ τῶν τεσσάρων ζώων ἔδωκεν τοῖς ἑπτὰ
 saha satunggal saking para sekawan makhluk maringi dhateng-para pitu
[G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2033](#)
- ἀγγέλους ἑπτὰ φιάλας χρυσαῖς, γεμούσας τοῦ θυμοῦ τοῦ Θεοῦ, τοῦ
 malaékat pitu bokor emas kebak saking bebendu saking Gusti-Allah ingkang
[G0032](#) [G2033](#) [G5357](#) [G5552](#) [G1073](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)
- ζῶντος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
 gesang dumugi ing salami-laminipun saking salami-laminipun
[G2198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

Makluk siji ing antarane makluk papat mau tumuli ngulungake bokor mas pitu marang malaekat pitu mau, kabeh kebak isi bebenduning Allah kang gesang langgeng ing salawas-lawase.

8	καὶ	ἐγεμίσθη	ὁ	ναὸς	καπνοῦ	ἐκ	τῆς	δόξης	τοῦ
	saha	kaisi	ing	Padaleman-Suci	kukus	saking	ing	kamulyaning	saking
	G2532	G1072	G3588	G3485	G2586	G1537	G3588	G1391	G3588
	Θεοῦ,	καὶ	ἐκ	τῆς	δυνάμεως	αὐτοῦ;	καὶ	οὐδεὶς	
	Gusti-Allah	saha	saking	ing	pangwaos	Panjenenganipun	saha	mboten-wonten-tiyang	
	G2316	G2532	G1537	G3588	G1411	G0846	G2532	G3762	
	ἐδύνατο	εἰσελθεῖν	εἰς	τὸν	ναὸν,	ἄχρι	τελεσθῶσιν	αἱ	ἑπτὰ
	saged	mlebet	wonten-ing	ing	Padaleman-Suci	ngantos	katuntasaken	ing	pitu
	G1410	G1525	G1519	G3588	G3485	G0891	G5055	G3588	G2033
	πληγαὶ	τῶν	ἑπτὰ	ἀγγέλων.					
	wewelak	saking-para	pitu	malaékat					
	G4127	G3588	G2033	G0032					

Padaleman Suci mau tumuli kebak pega awit saka kaluhurane lan panguwaosing Allah, sarta ora ana wong siji-sijia kang bisa lumebu ing Padaleman Suci iku, sadurunge wewelak pitu kang kaasta dening malaekat pitu mau rampung.